



UNIVERSITÉ DE MONCTON
EDMUNDSTON MONCTON SHIPPAGAN



LES PROGRAMMES DE LANGUES
ET DE COMMUNICATION
À L'UNIVERSITÉ DE MONCTON:
ÇA FAIT PARLER!

É
INFORMATION-COMMUNICATION
U
D
E
S

F
R
TRADUCTION
N
Ç
A
I
S
LANGUES
S

A
N
G
L
I
S

APERÇU DES PROGRAMMES :

ANGLAIS



- B.A.-B. Éd. avec majeure en anglais
- B.A. avec majeure en anglais (profil avec distinction)
- B.A. avec majeure en anglais (profil régulier)
- Mineure en anglais

Langue internationale des affaires, l'anglais est aussi omniprésent dans le monde des belles-lettres, de l'éducation, des technologies, des sciences et des loisirs. La maîtrise de l'anglais et du français s'avère d'autant plus importante qu'il s'agit de l'une des deux langues officielles au Canada. La coexistence de l'anglais et du français au Nouveau-Brunswick, seule province officiellement bilingue du pays, en fait un endroit privilégié pour étudier l'anglais.

Le baccalauréat ès arts avec majeure en anglais et le baccalauréat ès arts – baccalauréat en éducation avec majeure en anglais permettent aux étudiantes et étudiants d'avoir accès à une tradition littéraire impressionnante et de rehausser leur capacité de s'exprimer en anglais correctement et avec justesse, tant à l'oral qu'à l'écrit. Les cours de littérature les aident à acquérir un certain sens de l'esthétique, à développer leur pensée logique et à mieux percevoir les réalités nord-américaine et mondiale. Les cours de linguistique anglaise visent à explorer la structure du langage, son rôle dans l'activité humaine et ses liens avec l'être humain biologique et psychologique.

Il faut dire que les cours conçus pour les étudiantes et étudiants de la majeure sont équivalents aux programmes analogues offerts dans des universités canadiennes anglophones.

CONDITIONS D'ADMISSION



FRAN 10411

En 11^e année : **MATH 30321A** (2^e sem.)

ou **MATH 30411B** (1^{re} sem.)

ou **MATH 30331C** (pleine année)

+ quatre autres cours admissibles.

Cette condition d'admission s'applique au système scolaire francophone du Nouveau-Brunswick. Afin de connaître les conditions d'admission des autres provinces et systèmes scolaires, consultez le www.umoncton.ca/conditions

À QUI CES PROGRAMMES S'ADRESSENT-ILS ?

La majeure et la mineure en anglais s'adressent aux étudiantes et étudiants qui ont un intérêt pour la langue, la culture et la littérature, et qui cherchent à perfectionner leurs compétences en communication orale et écrite dans l'une des deux langues officielles du Canada.

Pour les étudiantes et étudiants non francophones, l'Université de Moncton offre aussi une structure d'accueil – le Groupe-pont – qui leur donne l'occasion de perfectionner leur français à l'écrit et l'oral pendant leur première année d'études.

LES PROGRAMMES EN BRIEF

B.A. avec majeure en anglais

Durée: 4 ans

Moncton - 4 ans

Edmundston - 2 premières années*

Shippagan - première année*

B.A.-B. Éd. avec majeure en anglais

Durée: 5 ans

Moncton - 5 ans

Edmundston - 3 premières années*

Shippagan - première année*

De multiples cours de littérature et de linguistique anglaises figurent au B.A.-B. Éd. avec majeure en anglais, au B.A. avec majeure en anglais et à la mineure en anglais. Nous offrons également des cours de langue (grammaire, lecture et écriture) aux étudiantes et étudiants de divers programmes.

Les programmes de majeure et de mineure en anglais offrent une gamme de cours sur les littératures nationales (canadienne, américaine, britannique), les littératures postcoloniales, les genres littéraires (fiction, poésie, drame) ainsi que sur la création littéraire. Les cours de linguistique mettent l'accent sur les multiples sous-domaines de l'étude du langage, les divers types de variations linguistiques de la langue anglaise, et l'histoire et l'évolution de la langue anglaise.

** Les années subséquentes se font à Moncton.*

Vie départementale

À la fois diversifié et dynamique, le Département d'anglais offre aux étudiantes et étudiants l'occasion de :

- bénéficier de l'encadrement d'un corps professoral dévoué, professionnel et actif en recherche
- participer au Conseil étudiant
- publier leurs écrits dans la revue étudiante, *The Forehead Review*
- éditer la revue étudiante
- participer à un colloque annuel de premier cycle
- bénéficier des prix annuels départementaux
- participer à divers événements annuels organisés par le Conseil étudiant
- travailler comme tutrice ou tuteur, ou monitrice ou moniteur de langue.

COMPÉTENCES ACQUISES GRÂCE À TON BACCALAURÉAT

- développer une pensée créative, critique et indépendante
- connaître les différents genres, styles et périodes d'écriture, ainsi que différents auteurs et écrivains importants
- analyser un contenu écrit et en retirer les points saillants
- synthétiser et travailler des textes avec précision
- acquérir un souci pour la langue et une ouverture à l'égard des autres langues
- être conscient du rôle important que joue le langage au sein d'une culture et dans la transmission de l'information
- développer un sens critique en évaluant des cadres théoriques en littérature et linguistique, ainsi que différentes théories et perspectives
- composer des textes écrits de manière claire et concise, tout en ayant un style d'écriture créatif
- clarifier ses idées et les présenter sur papier
- connaître les règles de grammaire, de syntaxe et de rédaction de la langue anglaise
- communiquer, à l'oral et à l'écrit, en anglais, ses idées devant un groupe

POSSIBILITÉS DE CARRIÈRE

La formation bilingue et l'étude approfondie de la pensée, de la culture et de la civilisation anglaises que procure cette discipline peuvent préparer à l'enseignement, au journalisme, au droit, à l'industrie de l'édition, aux relations publiques, à la publicité, à la fonction publique ou au travail à l'étranger.

EXEMPLES DE POSSIBILITÉS D'EMPLOIS

Éditorialiste	Enseignante ou enseignant	Révisure ou réviseur
Bibliothécaire	Autrice ou auteur	Analyste du renseignement
Rédactrice ou rédacteur technique	Critique littéraire	Lexicographe
Spécialiste en communication	Journaliste	Coordinatrice ou coordinateur des médias
Éditrice ou éditeur	Professeure ou professeur	Agente ou agent de développement
Avocate ou avocat	Blogueuse ou blogueur	
Conseillère ou conseiller linguistique	Agente ou agent de marketing	

ENTENTES INTERNATIONALES AVEC L'UNIVERSITÉ DE MONCTON

Il est possible pour les étudiantes et étudiants de ce programme d'aller étudier pendant une session ou une année dans l'un des pays avec lesquels l'Université de Moncton a conclu une entente. Des bourses sont même disponibles à cet effet.

Dans ce programme, tu pourrais faire des études dans les pays suivants :

Allemagne Belgique Espagne États-Unis France Maroc Mexique Suisse Turquie

NOS DIPLÔMÉES ET DIPLÔMÉS

Nos diplômées et diplômés ont connu beaucoup de succès dans leur recherche d'emploi. En voici quelques exemples :

- enseignantes et enseignants dans des écoles publiques au N.-B., en N.-É., en Ontario et en Alberta
- réviseur avec une maison de presse à Toronto
- avocats au Québec et au N.-B.
- bibliothécaires au N.-B. et en Ontario
- employées et employés des lignes aériennes
- directrice générale d'un festival littéraire
- enseignantes et enseignants en anglais (langue seconde)
- fonctionnaires dans des postes gouvernementaux (fédéral et provincial)
- professeures et professeurs dans des universités canadiennes
- directeur d'un musée municipal

DEVENIR ÉTUDIANTE OU ÉTUDIANT D'UN JOUR EN ANGLAIS

Intéressant, les études en anglais? Il est possible de venir à Moncton vivre une journée en tant qu'étudiante ou étudiant en anglais à l'Université de Moncton.

L'étudiante ou l'étudiant d'un jour a l'occasion de rencontrer des professeures et des professeurs, et des étudiantes et des étudiants en anglais, de faire une visite du campus, d'assister à des cours et de visiter les résidences universitaires.

Pour une visite sur mesure, soumetts ta demande en visitant **www.umoncton.ca/visite**.

APERÇU DES PROGRAMMES : ÉTUDES FRANÇAISES

- B.A.-B. Éd. avec majeure en études françaises
- B.A. avec majeure en études françaises (profil mixte, profil linguistique, profil littérature, profil linguistique avec distinction, profil littérature avec distinction)
- Mineure et certificat en création littéraire
- Mineure en linguistique et littérature
- Mineure et certificat en sociolinguistique

À QUI CES PROGRAMMES S'ADRESSENT-ILS?

Ces disciplines s'adressent à celles et ceux qui s'intéressent aux sciences du langage et aux divers modes d'expression littéraire. L'étude du français et de ses manifestations culturelles met l'étudiante ou l'étudiant en contact direct avec la francophonie du monde entier.

LES PROGRAMMES EN BREF

DURÉE : 4 ans

Campus : Moncton - 4 ans | **Edmundston** - 2 premières années* | **Shippagan** - première année*

La majeure vise à offrir une formation de base en linguistique et/ou en littérature. Selon le profil, il débouche sur l'acquisition de connaissances substantielles dans le domaine de la linguistique et/ou de la littérature. Il donne aussi des outils d'analyse permettant de développer son autonomie et ses capacités de recherche.

Les étudiantes et étudiants des profils avec distinction sont appelés à suivre plus de cours dans la discipline principale, dont une activité de fin d'études (6 crédits). Ces programmes mènent à un savoir disciplinaire plus étendu et à une meilleure saisie des méthodes, notamment par la recherche. Elle s'adresse notamment aux étudiantes et étudiants qui souhaitent poursuivre leurs études au 2^e cycle.

Les étudiantes et étudiants peuvent faire leur première année au campus de Shippagan ou leurs deux premières années au campus d'Edmundston, puis terminer leur scolarité à Moncton, ou encore suivre l'ensemble du programme au campus de Moncton. L'Université de Moncton propose également des programmes de maîtrise et de doctorat.

* Les années subséquentes se font à Moncton.

CONDITIONS D'ADMISSION



FRAN 10411

En 11^e année : **MATH 30321A** (2^e sem.)

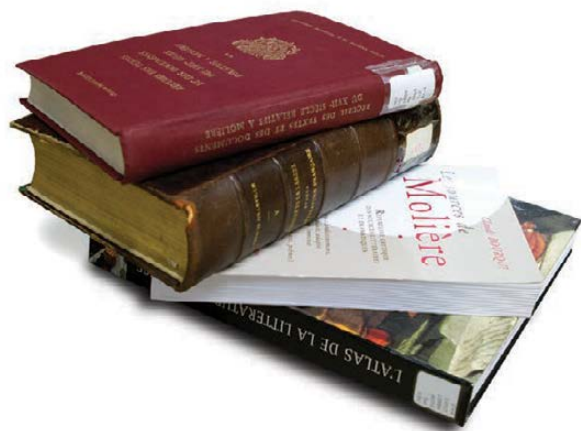
ou **MATH 30411B** (1^{re} sem.)

ou **MATH 30331C** (pleine année)

+ quatre autres cours admissibles.

Cette condition d'admission s'applique au système scolaire francophone du Nouveau-Brunswick. Afin de connaître les conditions d'admission des autres provinces et systèmes scolaires, consultez le www.umoncton.ca/conditions

www.umoncton.ca/umcm-fass-etudesfrancaises



Les cours de sciences du langage portent sur l'étude des langues en général et du français en particulier, notamment les variantes québécoise et acadienne, selon la perspective des diverses branches de la linguistique. Les cours s'intéressent plus particulièrement aux réalités linguistiques des minorités francophones, au bilinguisme, aux contacts interlinguistiques, à l'aménagement linguistique et aux attitudes et représentations linguistiques.

Les cours de littérature puisent dans diverses traditions littéraires qui comprennent aussi bien les littératures de la France et de l'Acadie, que celles du Québec et du reste du Canada français. La polyvalence de la formation qu'assurent ces cours est rehaussée par des ateliers de création littéraire, de même que des cours sur les divers genres littéraires (poésie, roman, théâtre), sur la littérature universelle, la littérature policière, la bande-dessinée, les cycles littéraires et sur les rapports entre littérature, cinéma, médias et société. L'accent est mis sur la dimension sociale et esthétique de la littérature avec une insistance particulière sur la culture acadienne.

Le Département d'études françaises travaille en étroite collaboration avec le programme de formation des enseignantes et enseignants, le Centre d'études acadiennes Anselme-Chiasson et le milieu culturel en général.

Les cours de langue visent à amener l'étudiante ou l'étudiant à enrichir et perfectionner sa connaissance du français sur les plans théorique et pratique en suscitant chez elle ou lui une réflexion sur la langue et la norme, et en l'amenant à maîtriser les techniques de rédaction, d'analyse et d'argumentation nécessaires à la rédaction.

La **mineure en création littéraire** vise à initier les étudiantes et les étudiants à la création littéraire en leur donnant des techniques d'écriture permettant d'alimenter leur création.

La **mineure en sociolinguistique** regroupe des cours qui traitent des phénomènes langagiers et linguistiques à partir d'une perspective sociale et qui rendent compte des multiples et complexes intersections entre langue et société.

La **mineure en linguistique et littérature** permet à l'étudiante ou à l'étudiant de découvrir les rudiments de la linguistique et de la littérature.

COMPÉTENCES ACQUISES GRÂCE AU BACCALAURÉAT

- Analyser un contenu écrit et en retirer les points saillants.
- Lire et écrire des documents en posant un regard critique et analytique sur ceux-ci.
- Analyser le langage aux niveaux phonétique, morphologique, lexical, syntaxique, sémantique, discursif et pragmatique.
- Composer des textes écrits de manière claire et concise, tout en ayant développé un style d'écriture.
- Connaître les différents genres, styles et périodes d'écriture, ainsi que différents auteurs et écrivains importants.
- Être conscient du rôle que joue le langage au sein d'une culture et dans la transmission de l'information.
- Développer une pensée créative, critique et indépendante.
- Clarifier ses idées et les présenter sur papier.
- Organiser, mettre en oeuvre et réaliser divers projets.
- Communiquer à l'oral et à l'écrit.
- Présenter ses idées devant un groupe.

EXEMPLES DE POSSIBILITÉS D'EMPLOIS

Agente ou agent de projet	Enseignante ou enseignant	Professeure ou professeur
Autrice ou auteur	Essayiste	Rechercheur
Bibliothécaire	Fonctionnaire	Rédactrice ou rédacteur
Blogueuse ou blogueur	Interprète	Révisseur ou réviseuse
Conseillère ou conseiller linguistique	Journaliste	Spécialiste en communication
Écrivaine ou écrivain	Lexicographe	Terminologue
Éditrice ou éditeur	Libraire	Emplois dans les domaines culturels ou associatifs
Éditorialiste	Orthophoniste	

POURSUIVRE DES ÉTUDES APRÈS UN BACCALAURÉAT ÈS ARTS AVEC MAJEURE EN ÉTUDES FRANÇAISES

Programmes de baccalauréat ou de maîtrise accessibles à l'Université de Moncton

Baccalauréats

- Baccalauréat en éducation (Programme A)
- Baccalauréat en traduction (programme accéléré)
- *Juris Doctor* (Droit)

Il est possible d'obtenir un deuxième baccalauréat de l'Université de Moncton avec une durée d'études plus limitée. Consultez le règlement 12.3 Second diplôme de baccalauréat – Répertoire 1^{er} cycle

Maîtrises

- Maîtrise en études littéraires
- Maîtrise en littérature canadienne comparée
- Maîtrise en sociolinguistique
- Maîtrise en administration des affaires M.B.A.
- Maîtrise en administration des affaires M.B.A. – *Juris Doctor*
- Maîtrise en administration publique
- Maîtrise en administration publique – *Juris Doctor*
- Maîtrise en études de l'environnement
- Maîtrise en études de l'environnement – *Juris Doctor*

Des programmes de maîtrises et de doctorats en études littéraires ou en linguistique (sciences du langage) sont offerts dans des nombreuses universités canadiennes.



« Ce qui m'a marquée à l'Université de Moncton, c'est le dialogue entre les disciplines (une rareté dans le milieu universitaire!) et une effervescence intellectuelle particulièrement stimulante. J'en garde un excellent souvenir.

La formation que j'y ai reçue tout comme les rencontres et échanges que j'ai pu y faire ont été déterminants dans ma façon d'envisager la recherche et la linguistique. »

JULIE BÉRUBÉ

Conseillère principale au Secrétariat à la promotion et à la valorisation de la langue française

Doctorat en sciences du langage
de l'Université de Moncton



« Je n'échangerais pour rien mes études au Département d'études françaises de l'Université de Moncton. Étudier la littérature à Moncton, c'est sentir qu'on fait déjà partie de l'institution, qu'elle joue sur nous et qu'on joue sur elle.

Surtout quand on en vient à la littérature acadienne. C'est la passion des professeurs et les opportunités qui viennent avec la proximité qui ont forgé mon parcours. La découverte de la puissance de la poésie acadienne dans le cadre d'un contrat de recherche, les premiers poèmes écrits dans un cours, les premiers poèmes publiés dans la revue *Ancrages* suite aux encouragements d'un professeur... jusqu'à mes premières expériences d'organisation d'évènement littéraire avec le Conseil étudiant. Tous les premiers pas de ma vie professionnelle sont là. »

JONATHAN ROY

Poète et directeur artistique du Festival acadien de poésie de Caraquet

Baccalauréat ès arts avec spécialisation en études littéraires,
Maîtrise ès arts en études littéraires

ENTENTES INTERNATIONALES AVEC L'UNIVERSITÉ DE MONCTON

Il est possible pour les étudiantes et étudiants de ces programmes d'aller étudier pendant une session ou une année dans l'un des pays avec lesquels l'Université de Moncton a conclu une entente. Des bourses sont même disponibles à cet effet.

Pour ces programmes, il existe des ententes avec des universités dans les pays suivants :

Allemagne Belgique Espagne États-Unis France Maroc Mexique Suisse Turquie

LES ÉTUDES FRANÇAISES SUR LE WEB

Consulter des sites Web pertinents régulièrement permet d'obtenir de l'information à jour en lien avec sa profession. On y affiche souvent des offres d'emplois dans le domaine, des formations offertes ou des accréditations supplémentaires en lien avec son domaine professionnel.

Voici quelques adresses pertinentes :

- Conseil international d'études francophones : **www.cief.info**
- Conseil des arts du Canada : **www.canadacouncil.ca**
- Conseil des arts du Nouveau-Brunswick : **www.artsnb.ca**
- Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick : **www.aaapnb.ca**
- Association de linguistique des provinces atlantiques :
www.unb.ca/fredericton/arts/departments/francais/alpa/index.html
- Association canadienne de linguistique appliquée : **www.aclacaal.org**
- Portail linguistique du Canada : **www.noslangues-ourlanguages.gc.ca/index-fra.php**
- Conseil des ressources humaines du secteur culturel : **www.culturalhrc.ca**
- Association des professeurs des littératures acadienne et québécoise de l'Atlantique (APLAQA) :
www.unb.ca/fredericton/arts/departments/francais/aplaqa
- Association internationale des études québécoises (AIEQ) : **www.aieq.qc.ca/**
- Fabula, la recherche en littérature : **www.fabula.org/**

DEVENIR ÉTUDIANTE OU ÉTUDIANT D'UN JOUR EN ÉTUDES FRANÇAISES

Intéressant, les études en études françaises? Il est possible de venir à Moncton vivre une journée en tant qu'étudiante ou étudiant en études françaises à l'Université de Moncton.

L'étudiante ou l'étudiant d'un jour a l'occasion de rencontrer des professeures et des professeurs, et des étudiantes et des étudiants en études françaises, de faire une visite du campus, d'assister à des cours et de visiter les résidences universitaires.

Pour une visite sur mesure, soumet ta demande en visitant **www.umoncton.ca/visite**.

APERÇU DE PROGRAMME :

INFORMATION-COMMUNICATION



Les médias écrits et électroniques sont omniprésents dans nos vies, tout comme les messages des relationnistes véhiculés directement auprès des publics cibles ou à travers les médias. Journalistes et relationnistes s'intéressent à toutes les composantes de l'activité sociale : politique, affaires, environnement, science, culture, sport, etc.

Le programme de majeure en information-communication forme des étudiantes et étudiants en journalisme et en relations publiques en les préparant au marché du travail ou à poursuivre des études supérieures. Des professeurs et des professeurs expérimentés y offrent un bon équilibre entre cours théoriques et pratiques.

À QUI CE PROGRAMME S'ADRESSE-T-IL?

Il s'adresse tant aux jeunes voulant être des témoins privilégiés de leur société en la racontant, qu'à ceux et celles désirant jouer un rôle communicationnel déterminant au sein de leur entreprise ou association. Ce programme permet aussi de perfectionner la communication écrite et parlée.

CONDITIONS D'ADMISSION



FRAN 10411

En 11^e année : **MATH 30321A** (2^e sem.)

ou **MATH 30411B** (1^{er} sem.)

ou **MATH 30331C** (pleine année)

+ quatre autres cours admissibles.

Cette condition d'admission s'applique au système scolaire francophone du Nouveau-Brunswick. Afin de connaître les conditions d'admission des autres provinces et systèmes scolaires, consultez le www.umoncton.ca/conditions

LE PROGRAMME EN BREF

DURÉE : 4 ans

Campus : Moncton - 4 ans | Edmundston - première année* | Shippagan - première année*

Réparti sur quatre années, le baccalauréat ès arts avec majeure en information-communication offre une formation où s'équilibrent les cours théoriques (Contextes médiatiques, Déontologie de la communication) et les cours pratiques, que ce soit dans le parcours relations publiques (Communication multimédia, Communication de crise, Communication gouvernementale, etc.) ou dans le parcours journalisme (Journalisme écrit, Journalisme en ligne, Journalisme radio, Journalisme télévisuel, etc.). La première année est ouverte dans les trois campus (Edmundston, Shippagan, Moncton), alors que les années subséquentes se déroulent au campus de Moncton. Des outils d'apprentissage performants permettent de mettre en pratique les connaissances acquises : laboratoire informatique; studios de radio et de télévision; équipements de reportage et de production en communication écrite, radio, télévision, en ligne; stage professionnel en milieu de travail.

Le programme d'information-communication propose également une **mineure en journalisme** et une **mineure en relations publiques**.

* Les années subséquentes se font à Moncton.

www.umoncton.ca/umcm-fass-infocom

COMPÉTENCES ACQUISES GRÂCE À LA MAJEURE EN INFORMATION-COMMUNICATION

En journalisme

- Suivre et interpréter efficacement l'actualité.
- Capacité de trouver, vérifier et communiquer l'information.
- Maîtrise des techniques d'écriture dans les différents médias, y compris le journalisme en ligne.
- Facilité à produire des reportages tant en radio qu'en télévision.
- Compréhension des contextes historique, économique, politique, juridique et socioculturel dans lesquels évoluent les médias.
- Connaissance de l'éthique appliquée au journalisme.
- Expérience en recherche scientifique sur le journalisme.

En relations publiques

- Habileté à produire des communiqués de presse.
- Efficience en communication multimédia.
- Connaissance des techniques de communication persuasive.
- Savoir-faire en communication interne et publique.
- Qualité des présentations devant public.
- Efficacité en communication gouvernementale.
- Aptitudes en stratégie communicationnelle et en communication de crise.
- Compréhension des particularités de la communication interculturelle.

POSSIBILITÉS DE CARRIÈRE

Le programme d'information-communication ouvre les portes d'une carrière en relations publiques, que ce soit au sein de la fonction publique, du secteur privé ou dans le milieu associatif. Il mène également à toutes les facettes du journalisme (en ligne, écrit, radio, télévision, tant en rédaction qu'en reportage sur le terrain).

EXEMPLES DE POSSIBILITÉS D'EMPLOIS

En relations publiques

Agente ou agent de communication
Blogueuse ou blogueur
Conceptrice ou concepteur multimédia
Coordnatrice ou coordinateur des médias sociaux
Analyste de marché
Rédactrice ou rédacteur de discours
Rédactrice ou rédacteur technique
Rédactrice ou rédacteur publicitaire
Conceptrice-rédactrice ou concepteur-rédacteur
Directrice ou directeur de campagne
Gestionnaire de projets
Experte-conseil ou expert-conseil en communication
Directrice ou directeur des communications

En journalisme

Journaliste
Webmestre
Vidéojournaliste
Reporter
Lectrice ou lecteur de nouvelles
Animatrice ou animateur
Chef d'antenne
Chroniqueuse ou chroniqueur
Analyste politique
Éditorialiste
Réalisatrice ou réalisateur
Directrice ou directeur de radio ou de télévision

POURUIVRE DES ÉTUDES APRÈS UN BACCALAURÉAT ÈS ARTS AVEC MAJEURE EN INFORMATION-COMMUNICATION

Programmes de baccalauréat ou maîtrise accessibles à l'Université de Moncton

Baccalauréats

- Baccalauréat en traduction (programme accéléré)
- *Juris Doctor* (Droit)

Il est possible d'obtenir un deuxième baccalauréat de l'Université de Moncton avec une durée d'études plus limitée. Consultez le règlement 12.3 Second diplôme de baccalauréat – Répertoire 1^{er} cycle

Maîtrises

- Administration des affaires – M.B.A.
- Administration des affaires – M.B.A. – *Juris Doctor*
- Administration des affaires – M.B.A. – Régime coopératif
- Administration publique
- Administration publique – *Juris Doctor*
- Études littéraires
- Sociolinguistique
- Études de l'environnement
- Études de l'environnement – *Juris Doctor*
- Orientation

Programmes de maîtrise accessibles dans d'autres universités canadiennes de langue française et directement reliés au baccalauréat es arts, majeure en information-communication

Université du Québec à Montréal	M.A. en communication Ph. D. en communication
Université de Montréal	M. Sc. en sciences de la communication Ph. D. en communication
Université d'Ottawa	M.A. en communication
Université Laval	M.A. en communication publique Doctorat en communication publique
Université de Sherbrooke	M.A. en communication

Certains de ces programmes pourraient exiger des scolarités préparatoires préalables à l'admission. Il faut donc consulter les répertoires de ces universités pour connaître les conditions d'admission. Pour l'Université de Moncton, consultez www.umoncton.ca/repertoire/programmes pour connaître les conditions d'admission ou discuter avec la direction de votre programme ou une conseillère ou un conseiller en orientation de l'Université de Moncton en composant le **506 858-3707**.

ENTENTES INTERNATIONALES AVEC L'UNIVERSITÉ DE MONCTON

Il est possible, grâce aux ententes de mobilité internationale conclues avec des universités à travers le monde, d'étudier pendant une session ou une année dans un autre pays. Des bourses sont même disponibles pour que tu puisses pleinement profiter de cette occasion.

Allemagne

- Université de la Sarre, Saarbrücken

Belgique

- Université Libre de Bruxelles
- Institut des hautes études des communications

Espagne

- Université de Vigo, Vigo

États-Unis

- University of Louisiana at Lafayette, Louisiana

France

- Université de Poitiers, Poitiers
- Université Jean-Moulin, Lyon III, Lyon
- Université de Caen-Basse Normandie, Caen
- Aix Marseille Université
- Université Picardie Jules Verne, Amiens
- Université de Bretagne-Sud à Lorient et Vannes, Lorient et Vannes
- Université de Nantes
- Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse

Mexique

- Universidad de Colima, Manzanillo
- Universidad Nacional Autónoma de México

Sénégal

- Université Cheikh Anta Diop, Dakar

Suisse

- Université de Neuchâtel
- Université de Fribourg

ASSOCIATIONS PROFESSIONNELLES

La plupart des professions ont une association professionnelle. Devenir membre de son association, ou simplement consulter son site Internet régulièrement, permet d'obtenir de l'information pertinente et à jour en lien avec sa profession. On y affiche souvent des offres d'emploi dans le domaine, des formations données ou des accréditations supplémentaires en lien avec le domaine professionnel.

Voici quelques exemples de regroupements professionnels :

- Association canadienne de communication : www.acc-cca.ca
- International Communication Association : www.icahdq.org
- Association acadienne des journalistes : www.aajacadie.org
- Fédération professionnelle des journalistes du Québec : www.fpqj.org
- Association de la presse francophone : www.apf.ca
- Association canadienne des journalistes : www.caj.ca

DEVENIR ÉTUDIANTE OU ÉTUDIANT D'UN JOUR EN INFORMATION-COMMUNICATION

Intéressant, les études en information-communication? Il est possible de venir à Moncton vivre une journée en tant qu'étudiante ou étudiant en information-communication à l'Université de Moncton.

L'étudiante ou l'étudiant d'un jour a l'occasion de rencontrer des professeures et des professeurs, et des étudiantes et des étudiants en information-communication, de faire une visite du campus, d'assister à des cours et de visiter les résidences universitaires.

Pour une visite sur mesure, sou mets ta demande en visitant www.umoncton.ca/visite.

APERÇU DE PROGRAMME :

TRADUCTION



Pour répondre aux réalités sociales, économiques et culturelles en cette époque de mondialisation, la traduction est devenue une activité incontournable. Les études en traduction forment des professionnels généralistes et permettent la poursuite d'études de premier ou de deuxième cycle.

La traduction consiste à rendre fidèlement et idiomatiquement un message dans une autre langue. Contrairement à l'interprétation, la traduction se fait à l'écrit.

À QUI CE PROGRAMME S'ADRESSE-T-IL?

La traduction attire les étudiantes et les étudiants que les langues passionnent. Il faut bien connaître la langue à partir de laquelle on traduit (langue de départ) et encore mieux la langue vers laquelle on traduit (langue d'arrivée). Il faut aimer lire, écrire et chercher, ainsi qu'avoir une vaste culture personnelle et une grande curiosité intellectuelle.

LE PROGRAMME EN BREF

DURÉE : 4 ans

Campus : Moncton - 4 ans – Coop - accéléré - mineure |

Edmundston - première année* | **Shippagan** - première année*

Le programme de premier cycle en traduction se décline en deux formules : programme régulier, de quatre ans, après l'école secondaire, et programme accéléré, de deux ans, après un diplôme de premier cycle.

En première année, les étudiantes et étudiants suivent des cours généraux de mise à niveau et sont initiés à la traduction. Les cours de spécialisation sont offerts les années suivantes.

Le programme peut se faire selon le régime coopératif. Un programme de mineure est aussi offert.

CONDITIONS D'ADMISSION



FRAN 10411

En 11^e année : **MATH 30321A** (2^e sem.)

ou **MATH 30411B** (1^{re} sem.)

ou **MATH 30331C** (pleine année)

+ quatre autres cours admissibles.

Cette condition d'admission s'applique au système scolaire francophone du Nouveau-Brunswick. Afin de connaître les conditions d'admission des autres provinces et systèmes scolaires, consultez le www.umoncton.ca/conditions



Le régime coopératif est accessible à partir du début de la 2^e année.

COMPÉTENCES ACQUISES GRÂCE AU BACCALAURÉAT

- Traduire divers documents d'une langue vers une autre.
- Transmettre fidèlement le contenu des textes de départ en tenant compte du contexte, de la terminologie et du style de ces textes.
- Savoir mettre à profit sa créativité.
- Interagir efficacement avec des personnes de différents milieux.
- Maîtriser la langue française.
- Disposer d'un bon bagage culturel.
- Réviser et corriger des textes en langue d'arrivée.
- Communiquer efficacement à l'oral et à l'écrit.
- Développer son sens critique.
- Travailler de manière indépendante, faire preuve de discipline.
- Travailler sous pression et respecter les délais.
- Apprendre une troisième langue (l'allemand ou l'espagnol) et connaître sa culture.

POSSIBILITÉS DE CARRIÈRE

Les études en traduction développent les compétences en rédaction et préparent avant tout pour le marché du travail. Elles ouvrent la porte à plusieurs domaines, dont la traduction scientifique, technique, économique, juridique, littéraire, publicitaire, administrative. Un diplôme en traduction outille aussi son titulaire pour toute une gamme de carrières dans lesquelles les compétences langagières sont importantes.

Les principaux employeurs sont les bureaux de traduction (fédéral, provincial), certains organismes gouvernementaux ainsi que le secteur privé. Le travail à son compte, dans sa propre entreprise, et à la pige, pour de grands cabinets ou des clients privés, constituent des débouchés intéressants.

Un diplôme en traduction donne aussi accès à d'autres domaines de travail où ces compétences sont recherchées.

EXEMPLES DE DOMAINES D'EMPLOIS

Traduction	Communications	Sous-titrage
Terminologie	Postédition	Localisation
Rédaction	Révision linguistique	Médiation culturelle

POURUIVRE DES ÉTUDES APRÈS UN BACCALAURÉAT EN TRADUCTION

Programmes de baccalauréat ou de maîtrise accessibles à l'Université de Moncton

Baccalauréats

- *Juris Doctor* (Droit)

Il est possible d'obtenir un deuxième baccalauréat de l'Université de Moncton avec une durée d'études plus limitée. Consultez le règlement 12.3 Second diplôme de baccalauréat – Répertoire 1^{er} cycle.

Maîtrises

- Maîtrise en administration des affaires M.B.A.
- Maîtrise en administration des affaires M.B.A. – *Juris Doctor*
- Maîtrise en administration publique
- Maîtrise en administration publique – *Juris Doctor*
- Maîtrise en études de l'environnement
- Maîtrise en études de l'environnement – *Juris Doctor*
- Maîtrise ès arts (études littéraires)
- Maîtrise ès arts (littérature canadienne comparée)
- Maîtrise ès arts (sociolinguistique)

Maîtrises et doctorats offerts dans les universités canadiennes de langue française qui sont directement liés au domaine d'études :

Université Concordia	M.A. en traductologie
Université de Montréal	M.A. en traduction (option recherche et option traduction professionnelle anglais-français) Ph. D. en traduction
Université Laval	M.A. en traduction et terminologie Ph. D. en linguistique – traductologie
Université d'Ottawa	M.A. en traductologie M.A. en traductologie – concentration en traduction littéraire M. en interprétation de conférence (MIC) Ph. D. en traductologie Ph. D. en traductologie avec spécialisation en études canadiennes
Université McGill	M.A. en langue et littérature françaises (option traduction littéraire) Ph. D. en traduction littéraire
Université de Sherbrooke	M.A. en littérature canadienne comparée (cheminement en études littéraires et culturelles comparées, et cheminement en traduction littéraire et traductologie)
Université York (Collège Glendon)	M.A. en traductologie M. en interprétation de conférence (MCI)
Université du Québec en Outaouais	M.A. en études langagières
Université du Québec à Trois-Rivières	M.A. en traduction

Certains de ces programmes pourraient exiger des scolarités préparatoires préalables à l'admission. Il faut donc consulter les répertoires de ces universités pour connaître les conditions d'admission. Pour l'Université de Moncton, consultez **www.umoncton.ca/repertoire/programmes** pour connaître les conditions d'admission ou discutez avec la direction de votre programme ou une conseillère ou un conseiller en orientation de l'Université de Moncton en composant le **506 858-3707**.

ENTENTES INTERNATIONALES AVEC L'UNIVERSITÉ DE MONCTON

Les étudiantes et étudiants de ce programme ont la possibilité d'aller étudier pendant une session ou une année dans l'un des pays avec lesquels l'Université de Moncton a conclu une entente. Des bourses sont même offertes à cet effet.

Pour ce programme, il existe des ententes avec des universités dans les pays suivants :

Allemagne Chili Costa Rica Cuba Espagne États-Unis France Maroc Mexique Suisse Turquie

ASSOCIATIONS PROFESSIONNELLES

Il existe une association professionnelle pour la plupart des professions. Consulter régulièrement le site Web de son association permet d'avoir de l'information à jour sur sa future profession. De plus, on y affiche souvent des offres d'emploi dans le domaine, des cours de formation offerts, etc.

Voici quelques adresses d'associations professionnelles :

- Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick (CTINB) : **www.ctinb.nb.ca/fr**
- Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada (CTTIC) : **www.cttic.org/fr/accueil**
- Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) : **www.ottiaq.org**
- Association internationale des interprètes de conférence (AIIC) : **www.aiic.org**
- Association canadienne de traductologie (ACT) : **www.act-cats.ca/fr**

Voici quelques adresses de regroupements professionnels :

- Association canadienne de l'industrie de la langue : **www.industrie-langue.ca/fr**
- Réseau des traducteurs et traductrices en éducation : **www.rte-nte.ca/bienvenue.html**
- Magistrad : **www.magistrad.com**

Voici quelques adresses d'organismes gouvernementaux du domaine :

- Commissariat aux langues officielles (CLO) du Nouveau-Brunswick : **www.languesofficielles.nb.ca**
- Commissariat aux langues officielles (CLO) du Canada : **www.ocol-clo.gc.ca**

DEVENIR ÉTUDIANTE OU ÉTUDIANT D'UN JOUR EN TRADUCTION

Intéressant, les études en traduction? Il est possible de venir à Moncton vivre une journée en tant qu'étudiante ou étudiant en traduction à l'Université de Moncton.

L'étudiante ou l'étudiant d'un jour a l'occasion de rencontrer des professeures et des professeurs, et des étudiantes et des étudiants en traduction, de faire une visite du campus, d'assister à des cours et de visiter les résidences universitaires.

Pour une visite sur mesure, soumet ta demande en visitant **www.umoncton.ca/visite**.

TROIS MINEURES EN LANGUES ÉTRANGÈRES OFFERTES :

MINEURE EN ALLEMAND

La mineure en allemand vise à donner aux étudiantes et aux étudiants une formation axée sur l'expression de la langue allemande, à leur permettre d'utiliser la langue dans un contexte germanophone grâce à un séjour dans une université allemande et à leur permettre de poursuivre des études ou une carrière dans un pays germanophone. Grâce à l'interdisciplinarité du programme, les étudiantes et les étudiants découvriront diverses pratiques culturelles que l'on associe à la civilisation allemande.

MINEURE EN ESPAGNOL

La mineure en espagnol vise à donner aux étudiantes et aux étudiants une formation axée sur l'expression et la compréhension de la langue espagnole, à leur permettre d'utiliser l'espagnol dans un contexte authentique lors d'un séjour dans une université hispanophone et à poursuivre des études ou une carrière en Espagne ou dans un des pays hispano-américains. L'interdisciplinarité du programme favorise la découverte de diverses pratiques culturelles qui caractérisent la civilisation hispanique.

MINEURE EN LANGUES ÉTRANGÈRES (PROFIL ESPAGNOL OU ALLEMAND)

La mineure en langues étrangères vise à donner aux étudiantes et aux étudiants une formation axée sur l'expression de la langue allemande ou espagnole, à leur permettre d'utiliser l'une de ces deux langues dans un contexte professionnel ou à leur permettre de poursuivre des études ou une carrière dans les pays germanophones ou hispanophones. Grâce à l'interdisciplinarité du programme, les étudiantes et les étudiants découvriront les diverses pratiques culturelles que l'on associe aux civilisations allemande et hispanophone.

LISTE DES MINEURES OFFERTES DANS LES DOMAINES DES LANGUES ET DES COMMUNICATIONS

Si vous avez choisi une majeure dans l'une des disciplines des langues et des communications, sachez qu'il existe dans ces domaines des mineures fort complémentaires qui peuvent venir enrichir votre formation :

- allemand
- anglais
- espagnol
- compétences rédactionnelles avancées
- création littéraire
- journalisme
- langues étrangères (profil allemand ou espagnol)
- linguistique et littérature
- relations publiques
- sociolinguistique
- traduction



LE FRANÇAIS LANGUE SECONDE À L'UNIVERSITÉ DE MONCTON – GROUPE-PONT

Le campus de Moncton de l'Université de Moncton offre aux non-francophones un cadre idéal pour la poursuite d'études postsecondaires leur permettant d'atteindre, en même temps, un haut niveau de bilinguisme. La population étudiante est francophone, on y offre de nombreuses activités sociales et culturelles en français, et on y met en valeur la culture acadienne.



POUR NOUS JOINDRE :

Département d'anglais

Pavillon des arts, pièce 163
506 858-4250 anglais@umoncton.ca
www.umoncton.ca/umcm-fass-anglais

Département d'études françaises

Pavillon des arts, pièce 120-2A
506 858-4050 def@umoncton.ca
www.umoncton.ca/umcm-fass-etudesfrancaises

Département de traduction et des langues

Pavillon des arts, pièce 261A
506 858-4214 carole.hachey@umoncton.ca
www.umoncton.ca/umcm-fass-traduction

Programme d'information-communication

Pavillon des arts, pièce 231A
506 858-4048 infocom@umoncton.ca
www.umoncton.ca/umcm-fass-infocom



UNIVERSITÉ DE MONCTON
EDMUNDSTON MONCTON SHIPPAGAN

WWW.UMONCTON.CA

info@umoncton.ca

1.800.363.8336